

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś posługa śmierci w literach które jest wyryte które są wyryte na kamieniach stał się stały się w chwale tak że nie móc spojrzeć synowie Izraela na oblicze Mojżesza z powodu chwały oblicza jego tracącej na znaczeniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś posługa śmierci,* wyryta literami na kamieniach, została zapoczątkowana w chwale, tak że synowie Izraela nie byli w stanie spojrzeć w twarz Mojżesza z powodu chwały jego twarzy** – (chwały) przemijającej*** _1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś służba śmierci, w literach wyryta na kamieniach, stała się w chwale, tak że nie móc patrzeć wprost synowie Izraela* na twarz Mojżesza z powodu chwały twarzy jego. (tej) (chwały) uznawanej za bezużyteczną, ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś posługa śmierci w literach które jest wyryte (które są wyryte) na kamieniach stał się (stały się) w chwale tak, że nie móc spojrzeć synowie Izraela na oblicze Mojżesza z powodu chwały oblicza jego tracącej na znaczeniu

¹⁾ <x>520 7:9</x>

²⁾ <x>20 34:1</x>; <x>50 10:1-3</x>

³⁾ <x>20 34:29-35</x>; <x>540 4:6</x>

⁴⁾ "nie móc (...) synowie Izraela" w oryginale accusatiwis cum infinitivo w zdaniu skutkowym. Składniej: "tak że synowie Izraela nie mogli patrzeć wprost na twarz".